

Werk

Titel: La Pourcairouleto

Autor: Lambert, Louis

Ort: Erlangen

Jahr: 1907

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0023 | log39

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

La Pourcairouleto¹⁾.

Légende populaire recueillie en 1864 à Belesta (Ariège).

Par

Louis Lambert,

Directeur honoraire de l'Ecole Nationale de musique, de Montpellier.

Moderato.

Chi bergo au - zi coum - plen-to de Ma-da-mo del Fort? Soun
ma - rit s'en ba'n guer - ro, que la'n re - gre - to fort. Soun
ma - rit s'en ba'n guer - ro, que la'n re - gre - to fort.

Chi bergo auzi coumplemento de Madamo del Fort?
Soun marit s'en ba'n guerro que la'n regreto fort,
A la siéu pauro fenno, de la cale quità.

- «— Bous recoumandi, maire, ma fenno à pla gardà,
5 Que li croumpets de raubos tant qu'elo nen bourdrà;
E à la bostro taulo que la fasquets manjà.»
Mès al cap de sieis mèses sa sogro ni a dit:
«— N'ai auzidos noubèlos, fenno, de toun marit;
N'ai auzidos noubèlos que toun marit es mort.

1) Cf. Damase Arbaud. Chants populaires de la Provence. La Pourcairouleto. T. I, p. 91. — Milà y Fontanals. Romancerillo catalan. La noble porquera p. 200. — Pelay Briz. Cançons de la terra. La Porqueyrola. T. I, p. 173. — Hersart de la Villemarqué. Chants populaires de la Bretagne. L'épouse du Croisé. T. I, p. 239. — Jérôme Bujeaud. Chants et chansons populaires des provinces de l'Ouest. Le chant de Jousseau. T. II, p. 215.

- 10 Te cal cambia de sorto, cal anà gardà's porcs.
 Aro, pourcairouleto, de sort te cal cambià;
 Alà naut, sus lou serre, les porcs anà gardà.»
 Lai crespos e lai raubos si ni a feitos dichà;
 Uno raubo de sargo que ni a feito cargà;
- 15 Alà naut, sus lou serre, les porcs anà gardà.
 Al cap de sèt annados marit ben arribà.
 Uno ouro lens de bilo trobo'no fenno à l'ort,
 I demando ount demoro la Madamo del Fort.
- «— Aro, digats madono, que fouchats aquest ort,
 20 Sabets coussi se porto la Madamo del Fort?»
 «— Elo s'ei pla pourtado, emai s'en porto pla;
 Soun ome es à la guerro despei sèt ans passats;
 La treito de sa sogro bé ni a fait un gran tort,
 Que al cap de sieis méses i a feitis gardà's porcs;
- 25 A la siéu pauro norro certos be n'in fa pla,
 Le pa de la falièro, les porcs i fa gardà.»
 «— Aro, digats madono debets ount ba gardà?»
 «— Alà naut, sus lou serre, que i a'n tant gran falgà;
 Achi la pauro fenno cado joun ba plourà.»
- 30 Le Moussu pren la curso, si la n'i ba troubà.
 Trobo la pauro fenno sietado sus un roc,
 Que plouro e que souspiro le Guilhaumes del Fort.
 «— Digats, pourcairouleto, de chi aquestis porcs?»
 «— Les porcs soun de Guilhaumes, de Guilhaumes del Fort;»
- 35 Nou siran poi pus aro, que m'an dit qu'èro mort.»
 «— Digats, pourcairouleto abets espertinat?»
 «— Nani, nani, moun siro, n'ei pas espertinat;
 Del pa de la falièro noun podi pas manjà.»
 «— Digats, pourcairouleto, boulets pos embarrà?»
- 40 «— Nani, nani, moun siro, m'en podi pas anà,
 Encaro ai la counoulho que me cal acabà,
 E mès un feich de legno que cal anà coupà.»
 Le Moussu pren l'espazo, si la n'i ba coupà.
 Al founze de la serro bé li anguec pourtà.
- 45 «— Digats, pourcairouleto, ount pourriò bei loujà?
 Qun loje din la bilo qu'iéu posque demandà?»
 «— En dintrant din la bilo, que siots dintrat d'abord
 Demandats ount demoro la Madamo del Fort.»
 «— Aro, digats, Madamo, me pourriès poi loujà?»
- 50 «— Obé, obé, moun siro, bé boui pouden loujà.»

- «— Aro, digats, l'oustesso, i a dequé pèr soupà?»
 «— O, pèr ma fé, moun siro, tout so que bous caldrà;
 De perdics e de calhos, capous entrelardats.»
 Quan fousquec à la taulo, se bèn à rebirà;
 55 Bets la pourcairouleto que beniò d'embarrà.
 Al founze de la salo elo se ba sietà.
 «— Benets, pourcairouleto, à taulo pèr soupà.»
 «— Nani, nani, moun siro, nou la cal poi menà,
 A la pourcairouleto, sirio la malbesà.»
 60 Le Moussu pren la mico, un troi ni'n ba coupà.
 «— Nani, nani, moun siro, nou ni'n cal poi dounà;
 'chi i a pa de falièro, si bol, nen manjarà,
 Si élo nou ne bol pos¹⁾ que ne ba pot dichà.»
 Le Moussu copo uno alo si la ni'n ba pourtà.
 65 «— Tenets, pourcairouleto, 'chi n'aurets pèr soupà.»
 La treito de sa sogro i a courrut rispà.
 «— Dichats, dichats, l'oustesso, dichats i le manjà.»
 «— O pèr ma fé, moun siro, l'a pos ameritat.
 'chi i a pa de falièro, si bol n'en manjarà;
 70 Si élo nou ne bol pos, que ne ba pot dichà.»
 «— Aro, digats, l'oustesso, chi aurei pèr couchà?
 E quno coumpagneto boui me boulets dounà?
 «— 'chi i a la pourcairouleto, boui la podi dounà,
 Que ja nou l'aimi gaire, bous la'n poudets menà.»
 75 «— Aro, pourcairouleto, s'en cal anà couchà.»
 «— Nani, nani, moun siro, acò se pot poi fa.»
 En dintrant din la crambo, se boutec à plourà,
 De bese que sa sogro la bouliò 'bandounà.
 «— Qu'abets, pourcairouleto, qu'abets tant à plourà?»
 80 «— Moun marit es en guerro denpei sèt aus passats,
 Bel ounou li gardabi, me la cardrà quità;
 La treito de ma sogro aneit me l'a fa fa.»
 «— Calhats, calhats, Madamo, Guillaume es arribat:
 Ne plourets poi pus aro vostre malhurous sort,
 85 Que soun bostre Guilhaumes le Guilhaumes del Fort.»
 «— Gran Diéu; quno noubèlho que recebi aci!
 Cresiò de n'estre béuso retrobi moun marit!»
 Quan ben la maitinado, les porcs fan que renà.
 «— Oh! lhebo te, treijasso, bei t'en les alargà.»

1) On prononce *bolpos* en un seul mot, avec l'accent très marqué sur *bol*.

- 90 «— Nani, la pourcairouno nou pus lei gardarà;
 Mandats i bostro filho, qu'iéu les ai prou gardats.
 Si n'érots poi ma maire iéu bous fariò penjà;
 Dins uno tour carrado iéu bous fariò boutà;
 A ma sor, la trinflanto, bé la fariò cremà.»

Variantes.

13. Le pa de la falièro, les porcs te cal gardà. — 17. En dintrant din la bilo, trobo 'no fenno à l'ort. — 24. Ni a feitos e pla feitos, i a feitis gardà's porcs — 27. De qun coustat se biro, de qun coustat i ba? — 35. Ia sèt ans que lou ploure. — 42. Le feichet de la legno, la fusado acabà. — 44. A la mountagno basso. — 53. . . . d'acò nou mancarà. — 55. Quan la pourcairoueto es bengudo embarrà. — 64. De perdics e de calhos, un troi n'n ba 'squirà. — 66. . . . i ba courri doustà. — 72. Quno de bostroi filhos boui me boulets dounà? — 83. Calhats, pourcairoueto, bous bèni counsoulà. — 88. Digos, pourcairoueto, nou te bos poi lhebà? — Les porcs soun à l'estaple, que nou fan que renà. — 91. Fets i anà ma sorre.
